

ХУЛОСАИ

комиссияи эксперти Шурои диссертсионии 6D.KOA-036 назди Донишгоҳи байналмиллалии забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода оид ба диссертатсияи Мустафоева Музаяна Раҳматбоевна дар мавзӯи «Вижагиҳои таҳвилоти наҳвӣ дар матни бадеии тарҷумавӣ (дар мисоли тарҷумани асари «Пирамард ва баҳр»-и Э. Хемингвей)» барои дарёфти дараҷаи илмӣ доктори фалсафа (PhD), доктор аз рӯйи ихтисоси 6D021300 – Забоншиносӣ (6D021302–Забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ).

Диссертатсияи Мустафоева Музаяна Раҳматбоевна ба омӯзиши муқоисаи вижагиҳои таҳвилоти наҳвӣ аз нигоҳи тарҷума бахшида шудааст. Дар шароити кунунӣ баррасӣ намудаи масъалаҳои тарҷума яке аз омилҳои асосии рушди муноисбатҳои байналмилалӣ шинохта шудааст. Таҳқиқоти диссертатсионии М.Р. Мустафоева низ масъалаҳои мубрами таҳқиқоти муқоисавӣ ва тарҷума дар мисоли забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ, дар асоси асари «Пирамард ва баҳр»-и Эрнест Хемингвей бахшида шудааст ва аҳамияти илмӣ ва амалӣ дорад. Диссертатсияи ва автореферати пешниҳодшуда ҷиҳати дифоъ дар Шурои диссертатсионии 6D.KOA-036 назди Донишгоҳи байналмиллалии забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода мувофиқат мекунад.

Мавзӯ ва мазмуни таҳқиқи диссертатсионӣ бо шиносномаи ихтисоси 6D021300 – Забоншиносӣ (6D021302 - Забоншиносии муқоисавӣ таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ) мувофиқат мекунад.

Мубрамии таҳқиқоти диссертатсионӣ дар он аст, ки масъалаи тағйироти наҳвӣ дар ҷумла матни тарҷумавии асари бадеӣ, анъанаҳои корбурди он дар забони муносири англисӣ ва тарҷумани он ба забони тоҷикӣ ба таври муфассал мавриди таҳқиқ қарор гирифтааст, вале муайян намудани дараҷаи номувофиқатӣ дар сохтор ва мазмуни ҷумла дар муқоиса бо забони тоҷикӣ ва таҳлили онҳо дар раванди тарҷума дар доираи асари мушаххас бори аввал сурат мегирад.

Пажӯҳиши мазкур ба яке аз масъалаҳои мубрами таҳқиқоти муқоисавӣ ва тарҷума дар мисоли забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ, дар асоси асари «Пирамард ва баҳр»-и Эрнест Хемингвей бахшида шуда, аввалин таҳқиқот дар ин самт махсуб меёбад.

Таҳқиқоти диссертатсионии мазкур аз нигоҳи илмӣ арзишманд буда, барои рушди забоншиносии муносири тоҷик дар самти муқоисаи забонҳо замина гузошта метавонад.

Диссертант зимни омӯзиши мавзӯ 8 мақолаи илмӣ, аз ҷумла 4 мақола дар маҷаллаҳои таҳриршавандаи Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон нашр намудааст, ки мазмуну муҳтавои таҳқиқотро инъикос мекунад. Мақолаҳои илмӣ интишорёфтаи муаллиф ва теъдоди маводи ҷопшуда ба талаботи бандҳои 34 ва 35-и Тартиби додани дараҷаҳои илмӣ мувофиқат менамоянд.

Автореферати диссертатсия (гунаи тоҷикӣ ва русӣ) фарогири мазмуну муҳтавои диссертатсия мебошад. Дар диссертатсияи Мустафоева Музаяна Раҳматбоевна истифодаи мавод бидуни ишора ба муаллиф ё маъхаз ба назар

намерасад. Ин аз риоя шудани банди 37-и Тартиби додани дараҷаҳои илмӣ гувоҳӣ медиҳад.

Таҳқиқоти диссертатсионии мазкур аз муқаддима, се боб, хулоса, тавсияҳо оид ба истофодаи амалии натиҷаҳои таҳқиқот ва рӯйхати адабиёт иборат буда, дар асоси талаботи «Дастурамал оид ба тартиби барасмиятдарории диссертатсияҳо барои дарёфти дараҷаи илмӣ номзади илм ва доктори илм, авторефератҳо ва дигар маводди илмӣ (*фармоиши раиси Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон аз 28 июни соли 2024, №493*)» таҳия гардидааст.

Дар қисмати муқаддимаи диссертатсия муаллиф мубрами мавзӯро асоснок карда, дараҷаи таҳқиқи мавзӯи илмӣ, робитаи таҳқиқот бо барномаҳо (лоиҳаҳо), мавзӯҳои илмӣ, мақсади таҳқиқот, вазифаҳои таҳқиқот, объекти таҳқиқот, мавзӯи таҳқиқот, асосҳои назариявии таҳқиқот, наwgонии илмӣ таҳқиқот, нуктаҳои ба ҳимоя пешниҳодшаванда, аҳамияти назариявӣ ва амалии таҳқиқот, дараҷаи эътимоднокии натиҷаҳои таҳқиқот, мутобиқати диссертатсия ба шиносномаи ихтисоси илмӣ, саҳми шахсии довталаби дараҷаи илмӣ дар таҳқиқот, тасвир ва амалисозии натиҷаҳои диссертатсия, интишорот аз рӯйи мавзӯи диссертатсия, сохтор ва ҳаҷми диссертатсияро таҳлил ва баррасӣ намудааст.

Диссертатсия ба талаботи банди 31-33-и Тартиби додани дараҷаҳои илмӣ, ки бо Қарори Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон аз 30-юми июни соли 2021, № 267 (тағйиру илова бо қарори Ҳукумати ҚТ аз 26.06.2023, №295) тасдиқ шудааст, мувофиқ мебошад. Диссертатсия аз ҷониби муаллиф мустақилона навишта шуда, дорои мазмун ва мантиқи ягонаи дохилӣ мебошад. Натиҷа ва нуктаҳои илмӣ барои ҳимоя пешниҳодшуда саҳми шахсии муаллифи диссертатсияро нишон медиҳанд.

Эътимоднокии натиҷаҳои диссертатсия дар он зоҳир меёбад, ки таҳқиқи мазкур барои омӯзиши матни бадеии тарҷумавӣ, ки айни ҳол аз забони англисӣ ба забони тоҷикӣ мавриди баррасии илмӣ қарор нагирифтаанд, мусоидат хоҳад кард.

Вобаста ба ин, комиссияи экспертӣ ба чунин хулоса омад, ки диссертатсияи Мустафоева Музаяна Раҳматбоевна дар мавзӯи **«Вижагиҳои таҳвилоти наҳвӣ дар матни бадеии тарҷумавӣ (дар мисоли тарҷумаи асари «Пирамард ва баҳр»-и Э. Ҳемингвей)»**-ро барои дарёфти дараҷаи илмӣ доктори фалсафа (PhD), доктор аз рӯйи ихтисоси 6D021300 – Забоншиносӣ (6D021302 – Забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ) ба ҳимоя пешниҳод кардан мумкин аст.

Комиссияи экспертӣ диссертатсияи Мустафоева Музаяна Раҳматбоевна дар мавзӯи **«Вижагиҳои таҳвилоти наҳвӣ дар матни бадеии тарҷумавӣ (дар мисоли тарҷумаи асари «Пирамард ва баҳр»-и Э. Ҳемингвей)»** барои дарёфти дараҷаи илмӣ доктори фалсафа (PhD), доктор аз рӯйи ихтисоси 6D021300 – Забоншиносӣ (6D021302 – Забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ) дар асоси банди 60-и Тартиби додани дараҷаҳои илмӣ

ҚАРОР ҚАРД:

1. Диссертатсияи Мустафоева Музаяна Раҳматбоевна дар мавзӯи **«Вижагиҳои таҳвилоти наҳвӣ дар матни бадеии тарҷумавӣ (дар мисоли тарҷумаи асари «Пирамард ва баҳр»-и Э. Ҳемингвей)»** барои дарёфти

дараҷаи илмӣ доктори фалсафа (PhD), доктор аз рӯйи ихтисоси 6D021300 – Забоншиносӣ (6D021302 – Забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ) дар Шурои диссертатсионии 6D.KOA-036 назди Донишгоҳи байналмиллалӣ забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода тариқи овоздихӣ ошкоро ба ҳимоя қабул карда шавад.

2. Комиссияи эксперти муҳаққиқони зеринро, ки корҳои илмӣ-таҳқиқотӣ ба ихтисоси 6D021300 – Забоншиносӣ (6D021302 – Забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ) мувофиқ мекунад, ба ҳайси муқарризони расмӣ **пешниҳод менамояд:**

- **Парвонахон Ҷамшедов** - доктори илми филология, профессори кафедраи забонҳои хориҷии Академияи миллии илмҳои Тоҷикистон;

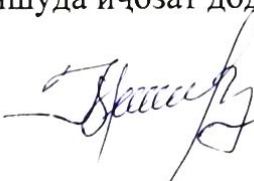
- **Асадова Моҳчеҳра Рустамовна** – номзоди илми филология, дотсенти кафедраи умумидонишгоҳии забони англисии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон;

3. Ба сифати муассисаи тақриздиханда **Донишгоҳи давлатии Данғара** пешниҳод мешавад.

4. Барои гузоштани эълони ҳимоя, матни диссертатсия ва автореферати он дар сомонҳои Донишгоҳи байналмиллалӣ забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода ва Комиссияи олии аттестатсионӣ назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон иҷозат дода шавад.

5. Барои чопи автореферат бо ҳуқуқи дастнавис (100 адад) ва ирсол гардидани он ба суроғаи таъйиншуда иҷозат дода шавад.

Раиси комиссияи эксперти:
доктори илмҳои филологӣ

 Каримов Шухрат Бозорович

Аъзои комиссияи эксперти:
номзоди илмҳои филологӣ,
дотсент

 Ҳасанова Шахло Раҳмоновна

номзоди илмҳои филологӣ,
дотсент

 Абдуллоева Гулрухсор Зиёдуллоевна

« 11 » апрели соли 2025

Имзоҳои Ш.Б. Каримов, Ш.Р. Ҳасанова
ва Г.З. Абдуллоеваро тасдиқ менамоям:

Сардори раёсати кадрҳо ва корҳои махсуси Донишгоҳи байналмилалӣ
забонҳои хориҷии Тоҷикистон
ба номи Сотим Улуғзода



Юсупова Бибичон Ғаниҷоновна

Нишонӣ: 734019, ш. Душанбе, кӯчаи Муҳаммадиев, 17/6.

Муассисаи давлатии таълимии «Донишгоҳи байналмилалӣ забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода».

Тел.: (+992) 372325000, Факс: (+992) 372325003, Сомона: www.dbz.tj